



<b>3. ERANSKINA: HEZKUNTZA SAILA</b>	<b>ANEXO 3: ÁREA DE EDUCACIÓN</b>
<b>3.3. DIRULAGUNTZAK EMATEA ARAUTZEN DUTEN OINARRI-ARAUAK, IRABAZI ASMORIK GABE ELKARTEEK HEZKUNTZAREKIN, EDO IKASTE EREMUEKIN LOTUTA EGINDAKO JARDUERA ETA PROIEKTUETARAKO</b>	<b>3.3. BASES REGULADORAS DE LA CONCESION DE SUBVENCIONES PARA LAS ACTIVIDADES Y PROYECTOS RELACIONADOS CON LA EDUCACION, O AMBITOS DE APRENDIZAJE REALIZADOS POR ASOCIACIONES SIN ANIMO DE LUCRO</b>
<b>1. Xedea</b>	<b>1. Objeto</b>
Deialdi honen xedea da dirulaguntzak emateko baldintzak erregulatzea, Arrasaten garatutako jardueretarako eta proiektuetarako eta irabazi asmorik gabeko elkarteek hezkuntzarekin, edo ikaste eremuekin lotuta egindako jardueretarako eta proiektuetarako.	Es objeto de las presentes bases la regulación de las condiciones para la concesión subvenciones para las actividades y proyectos desarrollados en Arrasate relacionados con la educación o ámbitos de aprendizaje realizados por asociaciones sin ánimo de lucro.
Dirulaguntza xedea izango dute, batetik, noizean behin egindako jarduerak eta jarduera konkretuek eta, bestetik, eskola ikasturteko jarduera programek; lehen kasuan 2009an antolatutakoak izango dira eta bigarren kasuan, 2008-2009 ikasturtean egindakoak.	Serán objeto de subvención tanto las actividades puntuales y concretas como programas de actividades del curso escolar, en el primer supuesto éstas se habrán tenido que organizar durante el año 2009 y en el segundo supuesto, durante el curso escolar 2008-2009.
Halaber, dirulaguntza xede duten jarduerak izaera hauxe izango dute:	Asimismo, las actividades objeto de subvención deberán tener la siguiente naturaleza:
1) Herriko eskola komunitatearen elkarteek egindako hezkuntza arloko jarduerak, eta Udalak aurretik aztertuta, nahiz eta entitate publikoek finantzatu ez, gizartearentzat komunitatearen ikuspegitik begiraturik garrantzitsuak jotzen diren hezkuntza zerbitzuak ere	1) Actividades educativas realizadas por Asociaciones de la Comunidad escolar Local sin ánimo de lucro, así como, previo análisis del Ayuntamiento, aquellos servicios educativos que aún no siendo financiados por entidades públicas se consideren socialmente relevantes desde una óptica comunitaria.
2) Eskola komunitatean euskararen erabilera sustatzeko jarduerak edo programak.	2) Actividades o programas para fomentar la utilización del euskara en la comunidad escolar.



3) Hezkuntza zabaltzeko jarduerak, hezkuntza garapen komunitarioko programak eta hezkuntza programak aisialdian, bai eta garapen iraunkorrek eta hezkidetzarekin lotutako ikastetxeek garatutako eskola programa ere.	3) Actividades de difusión educativa, programas de desarrollo educativo comunitario y programas de educación en el tiempo libre, así como los programas relacionados con el desarrollo sostenible y la coeducación
4) Irakaskuntzaren kalitatea sustatu eta eskola kudeaketa hobetzeko proiektuak.	4) Proyectos para fomentar la calidad de la enseñanza y para mejorar la gestión escolar.
Ez dute dirulaguntza xederik izango jarduera edo kontzeptu hauek:	No serán objeto de subvención las siguientes actividades o conceptos:
1) Azpiegiturako obrak, inbertsioak, ondasun higiezinak erostea eta altzariak eta ekipamendua (altzariak, elektrotresnak, argazkizkoa, informatikoa) erostea.	1) Propuestas que consistan en la realización de obras de infraestructura, inversiones, adquisición de inmuebles y la compra de mobiliario y equipamiento (mobiliario, electrodoméstico, fotográfico, informático).
2) Ikastaroak, proiektuak eta jarduerak garatzeko, irakasleek egindako bidai gastuak eta dietak, baina bai sartzen dira ikastaro edo jarduera horien matrikulazio gastuak.	2) Los gastos de viaje y dietas del profesorado realizados para desarrollar los cursos, proyectos y actividades, pero sí los gastos de matriculación de dichos cursos o actividades.
3) Ikastetxearen ohiko jarduerari dagozkion material suntsikorren gastuak eta material didaktikoa erosteko gastuak baldin eta ez badaude egotzita proiektu jakin bati. edo justifikatze dauden edo ikastetxearen hezkuntza zerbitzu iraunkorari egokitzen zaiola jotzen bada.	3) Gastos de material fungible correspondientes a la actividad habitual del centro al igual que gastos de adquisición de material didáctico que no estén asociados a un proyecto específico ni justificados a un proyecto específico o que se estime son parte de un servicio educativo permanente del centro.
4) Udalaren iritziz beste laguntza programa batzuetan hobeto egokitzen diren dirulaguntzak.	4) Aquellas actividades o proyectos que en opinión del Ayuntamiento tengan mejor encaje en otros programas de ayudas.
<b>2. Onuradunak</b>	<b>2. Personas beneficiarias</b>
Oinarri-arau espezifiko hauek arautzen dituzten dirulaguntzak eskatu ditzakete:  - Irabazteko asmorik gabeko erakunde edo elkarteak, legez eratuak, egoitza Arrasaten badute eta jarduerak bereziki Udalerrian egiten badituzte	Podrán solicitar las subvenciones que se regulan por las presentes bases específicas:  -Entidades o Asociaciones sin ánimo de lucro legalmente constituidas con sede en Arrasate y que desarrollen sus actividades principalmente en el Municipio.



Deialdi honetako oinarri-arau orokorretako 4. artikuluan exijitzen diren baldintzak bete behar dituzten onuradunek, nahitaez izena emanda egoteari buruz dagokion erregistro publikoan.	Las personas beneficiarias deberán reunir las condiciones exigidas en el artículo 4 de las bases generales de la presente convocatoria en cuanto a la obligatoriedad de inscripción en el correspondiente registro público se refiere.
<b>3. Aurkeztu beharreko agiriak</b>	<b>3. Documentacion a presentar</b>
Dirulaguntzaren eskabide eredu ofizialarekin batera aurkeztuko dira, deialdi honetako oinarri orokorretako 7. artikuluan errekeritzen denaz gain, agiri hauek:	Al modelo oficial de solicitud de la subvención deberá acompañarse, además de la requerida en el artículo 7 de las bases generales de la presente convocatoria, la siguiente documentación:
- Jarduera konkretuetarako eskabideetan: adierazi beharko da zenbatek parte hartuko duten, eta non eta noiz egingo dituzten.	- En las solicitudes para actividades concretas: se deberá indicar el número previsible de participantes, así como el lugar y las fechas de celebración previstas.
- Ikasturteko programa eta jardueretarako eskabideetan: aipatuko dira onuradunak zer baliabide eta azpiegitura dituen jarduera egiteko.	- En las solicitudes para programas y actividades del curso escolar: se deberán relacionar los medios e infraestructuras con los que cuente la persona beneficiaria para el desarrollo de la actividad.
<b>4. Izapidetzeaz arduratzen den administrazio unitatea.</b>	<b>4. Unidad administrativa encargada de la tramitación</b>
Hezkuntzaren administrazio unitateak izapidetuko ditu eskabideak.	Las solicitudes serán tramitadas por el unidad administrativa de Educación.
<b>5. Eskabideak baloratzeko irizpideak.</b>	<b>5. Criterios de valoración de las solicitudes</b>
Oinarri-arau espezifiko hauetan arautzen diren laguntzak kalkulatzeko, irizpide hauek aplikatuko dira, atal bakoitzeko hemen jasotzen diren portzentajeekin:	Para el cálculo de las ayudas reguladas en las presentes bases se aplicarán los siguientes criterios, con la puntuación que a continuación se recoge por cada apartado:
a) Programaren edo jardueraren oihartzuna, eta udalerría garatzen lagundu duena. (programaren edo jardueraren hezkuntza, gizarte eta kultura errentagarritasuna). Gehienez ere 30 puntu.	a) La repercusión del programa o actividad y la contribución al desarrollo del municipio (rentabilidad educativa social y cultural del programa o de la actividad). Hasta un máximo de 30 puntos
- Talde eskatzaileak egiten duen antolaketa, egitura eta ekonomia ahalegina,	- El esfuerzo organizativo, estructural y económico que realice la asociación solicitante.



Esp. kodea: 2009RBAR0012

Gaia: 2009ko Dirulaguntza Deialdia

- Osagarritasuna, ikastetxearen beraren hezkuntza proiektu globalari buruz.	- Complementariedad respecto del proyecto educativo de la escuela o asociación.
- Jarduera edo programan parte hartu dutenen kopurua	- Número de personas participantes a través de la actividad o programa.
b) Programaren zehaztasun eta errealismo maila, edukietan nahiz helburuetan, bai eta aurrekontua eta jarduera edo programan parte hartu dutenen kopurua ere. Gehienez ere 15 puntu.	b) El nivel de concreción y realismo del programa educativo tanto en sus contenidos como en los objetivos así como el presupuesto y el número de personas participantes en la actividad o programa. Hasta un máximo de 15 puntos
c) Jardueraren ondorioz euskara sustatzea. Gehienez ere 15 puntu.	c) El fomento del euskara que suponga la actividad. Hasta un máximo de 15 puntos
d) Aurkeztu den programa edo jardueraren kalitatea, orijinaltasuna, egokitasuna eta berrikuntza. Gehienez ere 15 puntu.	d) La calidad, originalidad, oportunidad e innovación del programa o actividad presentado. Hasta un máximo de 15 puntos
e) Eskatzaileari dagokionez, beste finantzabide batzuetara jotzeko eskatzaileak egiaztatzen duen zailtasuna eta eskatu den dirulaguntzaren proportzioa, elkarre eskatzailearen norbere baliabideei dagokienez. Gehienez ere 15 puntu	e) Con respecto al solicitante, la dificultad acreditada por el solicitante para acudir a otros medios de financiación y la proporción de la subvención solicitada con respecto de los recursos propios de la asociación solicitante. Hasta un máximo de 15 puntos.
f) Entitatearen ezaugarriak: iraunkortasuna, egonkortasuna, esperientzia eta bermea, beste entitate batzuekin elkarlanean jardutea. Gehienez ere 5 puntu.	f) Características de la asociación: durabilidad, estabilidad, experiencia y garantía, actuación en colaboración con otras entidades. Hasta un máximo de 5 puntos
g) Programaren garapena eta egokitasuna neurtzen duten adierazleak erabiltzea, bai eta ebaluazioa ere. Gehienez ere 5 puntu.	g) Uso de indicadores que midan el desarrollo e idoneidad del programa así como su evaluación. Hasta un máximo de 5 puntos
Edozelan ere, programa honetan aurreikusten diren laguntzak lortzeko, aurkeztu diren proiektuek gutxienez 50 puntu lortu behar dute.	En todo caso, para la obtención de las ayudas previstas en el presente programa los proyectos presentados deberán obtener una puntuación mínima de 50 puntos.
Puntuen eta dirulaguntzaren arteko korrelazioa izango da hauex:	La correlación entre puntos y subvención será la siguiente:



-50 puntu: eskatutakoaren 37,5%	-50 puntos: 37'5% de lo solicitado
-60 puntu: eskatutakoaren 45%	-60 puntos: 45% de lo solicitado
-70 puntu: eskatutakoaren 52,5%	-70 puntos: 52'5% de lo solicitado
-80 puntu: eskatutakoaren 60%	-80 puntos: 60% de lo solicitado
-90 puntu: eskatutakoaren 67,5%	-90 puntos: 67'5% de lo solicitado
-100 puntu: eskatutakoaren 75%	-100 puntos: 75% de lo solicitado
Dirulaguntzaren gehienezko zenbatekoa izango da eskatu denaren %75 arte.	El importe máximo de la subvención será hasta del 75% de lo solicitado.
<b>6. Aurrekontua</b>	<b>6. Presupuesto</b>
Programa honen bidez deitutako dirulaguntzen zenbatekoa 3.000 €-koa da, eta finantzatuko da "1.0208.480.422.00.00 – Irakaskuntzako dirulaguntzak" kontu sailaren kontura.	El importe de las ayudas convocadas a través del presente programa asciende a la cantidad de 3.000 €, y será financiado con cargo a la partida presupuestaria "1.0208.480.422.00.00-Subvenciones Enseñanza".
Aurreko artikuluan ezarritako irizpideak aplikatuz banatu beharreko laguntzen zenbatekoa baldin bada programari esleitutako kopuru osoa baino handiagoa, proiektu bakoitzeko dirulaguntza hainbanatuko da edo proportzioz murriztuko da dirulaguntza.	En el supuesto de que el importe de las ayudas a repartir por aplicación de los criterios establecidos en el artículo anterior superara la cantidad total asignada al programa, se procederá al oportuno prorrateo o reducción proporcional de las subvenciones de cada proyecto.
<b>7. Frogatzeko epea eta erak</b>	<b>7. Plazo y formas de justificación</b>
Deialdi honetako oinarri-arau orokorretako 23. eta 24. artikuluetan araututakoaz gain, aurkeztu behar da, halaber, jarduera garatu behar dela-eta sortu den dokumentazio osoaren ale bat, eta horrekin lortu nahi diren helburuen exekuzio mailari buruzko balorazio bat ere bai.	Además de lo regulado en los artículos 23 y 24 de las bases generales de la presente convocatoria, se deberá presentar, asimismo, un ejemplar de toda la documentación producida con motivo del desarrollo de la actividad, así como una valoración respecto del grado de ejecución de los objetivos perseguidos con la misma.
Oro har, jardueren justifikazioak ikasturtearekin lotuta izan behar du eta diruz lagundutako jardueren faktura originalak edo udal funtzionarioak konpulsatutako kopiak aurkeztu beharko dira, noizean behin egindako jardueren	Con carácter general, la justificación de las actividades deberá estar relacionada con el curso escolar y las actividades subvencionadas deberán ser justificadas a través de facturas originales o fotocopias compulsadas por funcionario



Esp. kodea: 2009RBAR0012

Gaia: 2009ko Dirulaguntza Deialdia

justifikazioa, berriz, dirulaguntza ematen den urte berekoa izan behar dira.	municipal. Las actividades puntuales deberán realizarse y justificarse dentro del año en que ha sido concedida la ayuda.
<b>8. Klausula gehigarria</b>	<b>8. Clausula adicional</b>
Oinarri espezifiko hauetan jasotzen ez diren gai guztietan oinarri orokorretan ezarritakoa izango da aplikagarria.	En todo lo no recogido expresamente en las presentes bases específicas, se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria.
Halaber, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta bat datozen gainontzeko lege arauetan ezarritakoari atxikiko zaio.	Asimismo, regirán la Ordenanza Municipal de Subvenciones y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.